



RAA

—> **NO CORETO** <—

LIBRETO

—> <—

**L mundo siempre fui l que ye,
mas agora nós sabemos**

FICHA TÉCNICA

Música e conceito

Hugo Correia

Dramaturgia Libreto

Bruno Dos Reis

Apoio à dramaturgia

David Calão

Elenco

Sofia Marafona, Juliana Santos, Paulo Lapa, Tiago Matos,
João Fino e Banda Musical de Loivos

Figurinos

João Fino

Direção

Maestro Luciano Pereira

Pianista Acompanhador

Rodrigo Nunes

Encenação

João Tarrafa e Nuno dos Reis

Cenografia

Gil Cardoso e Joana Cancela

Edição e revisão de partituras

Tiago Matos

Design

Vítor Teixeira

Tradução Libreto

Alcides Meirinhos – Associação de Lhéngua i Cultura Mirandesa

Tradução Língua Gestual Portuguesa

Tânia Martins e Vânia Campanhã

Produção

Ana Ferreira, Marcelo Almeida,
Black Dress – Produtora Cultural e Enraizarte

PRÓLOGO

O mundo sempre foi o que é, mas agora nós sabemos, é uma opereta farsante sobre um sonho antigo: o de um Portugal menos dividido. Entre coreto e delírio, a peça acompanha a impotência de uma mãe perante a loucura de um filho, que tomando como seu um ressentimento que é de muitos, embarca na demanda de inundar o país de alto a baixo. Tudo em nome do progresso, já que a única coisa melhor que um litoral, são dois ou três. Através dele não é apenas a mágoa que fala, nem a alegria sonsa da ganância, é o fantasma que este país sempre teve por dentro: a maldição de não se distinguir o que é realidade do que é encenação. A paródia parece nunca ter fim, nós rimos e aplaudimos, e o país, esse, continua a afundar.

L mundo sempre fui l que ye, mas agora nós sabemos. ye ua oupereta farsante suobre un suonho antigo: l de un Pertual menos retalhado. Antre l coreto i l delareio, la peça acumpanha la fraqueza dua mai delante la cabeça alhebandada de l filho, que tomando cumo sues las sapeiras que son de muitos, ambarca no ancarrego de anaugar l paiz d'alto a baixo. Todo an nome de l porgresso, yá que la única cousa melhor do que un lhitoral, son dous ou três. Por meio del num ye solo la máuga que fala, nien l'alegrie sonsa de la ganância, ye l pantasma que este paiz tubo siempre por andrento: la maldiçon de nun se çtrinçar l que ye rialidade i l que ye squelocuiado. La paródia parece nunca tener fin, nós rimos-mos i batemos palmas, i l paiz, esse, sigue a afundir-se.

ATO I**Em palhas mal deitado****Cena I****MÃE**

Menos luz
 Menos luz
 Vai já uma noite em claro
 Uma noite sem pregar o olho
 E onde andaré ele meu filho
 Minha consumição
 Esse filho da mãe
 Não merece eu ser-lhe mãe
 Menos luz
 Menos luz
 A cama desfeita e vazia
 O quarto outro tanto revirado
 Parai o tempo parai-o já
 Que eu sem ele não me aguento cá
 Andei eu a carregá-lo
 Nove meses nesta barriga
 A alimentá-lo e a cuidá-lo
 Para lá do diabo ou de uma moura
 Que a roubar o levasse
 Para a terra de lesboa
 E eis que chega finalmente
 A minha paga finalmente
 Uma noite que nem o coração
 Nem a almofada mais quente
 Desgraçada anuncio desgraça
 Acudai
 Acudai
 Fugiu-me o meu único filho
 Mesmo antes que meu corpo
 Enterrado fosse feito frio
 Nem o futuro nos deve ser apartado
 Nem os filhos tornados fugidos
 Meus senhores minhas senhoras
 Acudai
 Acudai

Cena II**FINO**

Silêncio dona, rogo-lhe silêncio
 Não será difícil encontrar-lhe o menino
 Esta terra é ermo e desilusão
 Não sobra viva alma nem alçapão
 Onde esconder tão pouco
 A comoção de outrora

ATO I**An palhas mal deitado****Cena I****MAI**

Menos lhuç
 Menos lhuç
 Yá bai ua nuite an claro
 Ua nuite sien pregar uolho
 Adonde andaré l miu filho
 Mie cunsemissão
 Esse filho de mai
 Nun merece you ser-le mai
 Menos lhuç
 Menos lhuç
 La cama çfeita i bazia
 L quarto outro tanto rebolcado
 Parai l tiempo parai-lo yá
 Que you sien el nun aguanto acá
 Andei you a cargá-lo
 Nuobe meses nesta barriga
 A sustentá-lo i a cuidá-lo
 Par'alhá de l diablo ou d'ua moura
 Que a roubar l lhebara
 Pa la tierra de lesboua
 I eis que chega finalmente
 La mie paga finalmente
 Ua nuite que nien l coração
 Nien l trabesseiro más caliente
 Zgraciada abiso zgrácia
 Acudei
 Acudei
 Scapou-se-me l miu morgado
 Mesmo antes que l miu cuorpo
 Anterrado quedara gelado
 Nien l feturo mos debe ser apartado
 Nien ls filhos tornados scapados
 Mius senhores mies senhoras
 Acudei
 Acudei

Cena II**FINO**

Silêncio dona, rogo-bos silêncio
 Nun será custoso achar-bos l ninico
 Esta tierra ye un adil i zeiluson
 Nun sobra alma nien alçapon
 Adonde scunder tan pouco
 L'eimoçon dantanho

Vejai os poços
 Estão vazios
 Nem moedas se afogam
 Nem promessas se lançam
 Ao futuro de outrora
 Há telhado e castelo
 Tudo por assombrar
 Fugiram fantasmas até quem os cante
 A eles mais às lendas de outrora
 Mato e floresta; morro e encresta;
 Nem eucalipto migra pr'aqui
 Terra viúva é terra fria
 Nem a uma nem a outra chega o fogo
 Para que se querem ambas?
 Mães sem filhos é o mais
 Cousa que menos se quer
 Quanto ao seu rebento vi-o eu
 Foi ele quem me chamou

MÃE

Chamou?

FINO

Chamou
 Um bocadinho
 Que é como quem diz
 Ouvi-o chamar

MÃE

Pois por deus
 Dizei-me por onde

FINO

Ah
 Por aqui por ali
 Cousa fácil de encontrar
 Esta terra esconde pouco
 E nos bolsos leva-se menos
 Do que o natural chocalhar
 Não será difícil
 Ouvi-lo febril por aí
 A bradar por acolá

MÃE

Por deus a sorte que me veio calhar
 Um filho doente e transviado
 E um marrafa para me agoirar

FINO

Nada agoiro minha dona
 E meu nome é mui fácil de adivinhar
 Marrafa não será
 E apresentar-me sempre foi meu prazer

Mirai ls poços
 Stan secos
 Nien monedas s'afógan
 Nien pormessas se bótan
 Al feturo dantanho
 Hai telhado i castielho
 Todo por asselumbrar
 Scapórun pantasmas até quien ls cante
 A eilhes i a las cuontas d'antanho
 Monte i touçones; picon i barreira;
 Nien oucalitro ben parqui
 Tierra biúba ye tierra frie
 Nien a ua nien a outra chega l fogo
 Para que se quieren dambas?
 Mais sien filhos ye l más
 Cousa que menos se quier
 Quanto al buosso gromo bi-lo you
 Fui el quien me chamou

MAI

Chamou?

FINO

Chamou
 Un cachico
 Que ye cumo quien diç
 Oubi-lo chamar

MAI

Anton por dius
 Dezi-me por adonde

FINO

Á
 Porqui pulhi
 Cousa fácele d'achar
 Esta tierra pouco sconde
 E no bolso lhieba-se menos
 Do que l natural chocalhar
 Nun será custoso
 Oubi-lo febril por ende
 A bozear por acolhá

MAI

Por dius la sorte que me bieno a calhar
 Un filho malico e zancaminado
 I un marrafa para m'aguirar

FINO

Nada aguiro mie ama
 I l miu nome ye mui fácele d'adabinar
 Marrafa nun será
 I apersentar-me fui siempre un gusto miu

Sou um homem de muita arte
 E algum gosto aliás
 Que seu filho não poderá desdizer
 Ouço-o já pela poterna
 Enquanto bradando vem
 Sonâmbulo e quase tão morto quanto vivo
 E todo el
 E por acordar
 Música!

Cena III

FILHO

Ó água fresca da fonte
 Que corres para a cottage
 Vem dar de beber ao sedento
 Que eu nunca vi tal paisage

MÃE

Pois é verdade que vem doido
 É verdade que vem varrido
 Ajudai-me criatura a acordar meu filho
 querido

FILHO

Ai, como eu te quero, ai, de madrugada
 Ai, alma da terra, ai, água tão viajada
 Ai, fundo de fomento, ai, tanto investimento
 Ai, how typical, ai, souvenirs e vencimento

MÃE

Acordai Acordai
 Filho que dormis
 A embalar não sei que dor
 Dos pesadelos mais vis
 Acordai acordai
 Por raios e tufões
 Que em pleno ar
 E plena multidão dormis

FILHO

Nem acordar nem despertar
 Neste cais eu encontrei
 A margem do outro lado
 E no fundo desse mar
 Tesouros lindos e recuperados

MÃE

SOCORRO!

FILHO

É agora que eu morro

Sou home de muita arte
 I dalgun gusto tamien
 Que l buosso filho nun poderá negar
 Oubo-lo yá pula potierna
 Anquanto bozeando ben
 Tropieço i quaije que tan muorto quanto
 bibo
 I todo el por acordar
 Música!

Cena III

FILHO

Á água fresca de la fonte
 Que cuorres pa la cottage
 Ben a dar de buer al sedento
 Que you nunca bi tal peizaige

MAI

Pus ye berdade que ben boubo
 Bien berdade i por anteiro
 Ajudai-me criatura a acordar miu rico filho

FILHO

Ai, cumo you te quiero, ai, de madrugada
 Ai, alma d'la tierra, ai, auga tan biajada
 Ai, fondo de fomento, ai, tanto ambestimiento
 Ai, how typical, ai, soubenirs i bencimiento

MAI

Acordai Acordai
 Filho que dormis
 A arrolhar nun sei que delor
 De ls suonhos más ruins
 Acordai acordai
 Por centeilhas i airaçadas
 Que bien ne l aire
 Al meio l juntouro dormis

FILHO

Nien acordar nien spertar
 Neste amarradeiro achei
 La borda de l outro lhado
 I ne l fondo desse mar
 Tesouros lindos i sacados

MAI

QUIEN ACUDE!

FILHO

Agora si me muorro

MÃE

Ó Sô Padre venha cá!

FILHO

Ah!

MÃE

Venha ver o que isto é!

FILHO

É!

MÃE

A desgraça que vai daqui!

Cena IV

FINO

I assim foi e assim será, o senhor padre virá

É claro como a água assim como tudo está

O que ao filho apoquenta à mãe sempre

atormenta

São sonhos

Lindos

A lembrar um mar por salgar

São pesadas lágrimas

Dirá a mãe

São pedras para dar flor

Dirá o filho

Que importa se alga se coral

Desde que mais ao litoral

O que este filho parece ver

É um futuro que vai vencer

VISTAS CURTAS

Mandai um padre vir de lá

Já lhe sinto o cheiro já sei o que dirá

Por entre a bata a arrastar

O pó enfim que sobrou

A tradição a tradição!

O português é portugal e portugal universal!

Pergunto-me quem o trará

Se brasileiro ou indiano

Ou outro tipo de importado

PADRE

O senhor é o meu único pastor

E guia-me mansamente a águas tranquilas

FINO

Padre enganado

E tão velozmente chegado

Viestéis de uber

Ou de andor

MAI

Á Senhor cura beni acá!

FILHO

Á!

MAI

Beni a ber l que isto ye!

FILHO

Ye!

MAI

La zgrácia que bai deiqui!

Cena IV

FINO

I assi fui i assi será, l cura benirá

Ye claro cumo l'auga assi cumo todo stá

l que al filho aflige a la mai siempre ator-

menta

Son suonhos

Lindos

A lhembrar un mar por salgar

Son pesadas lhágrimas

Dezirá la mai

Son piedras para dar frol

Dezirá l filho

Que más dá s'ouca se coral

Zde que más al lhitoral

l que este filho parece ber

Ye un feturo que bai a bencir

BISTAS CURTAS

Mandai un cura benir d'alhá

Yá l sinto l cheiro yá sei l que dezirá

Ambaixo la sotaina a arrastar

l puolo por fin sobrou

La tradiçon la tradiçon!

L pertués ye pertual i pertual ouniversal!

Pregunto quien lo trazerá

Se brasileiro ou andiano

Ou outra casta d'amporado

CURA

Bós senhor, l miu único pastor

I guiai-me serenamente a augas tranquilas

FINO

Cura anganhado

I tan dalgeiro achegado

Benistes d'uber

Ou de andor

PADRE

Um pé numa nuvem
E o outro à boleia sempre atrasado

FINO

Ah por Moedas patrocinado

PADRE

O erário público não chega cá
E a fé tem outros caminhos
Muito mais engavetados

FINO

Se não te chega um
Ser-te-á omissio o outro
Cordeirinho mouco

PADRE

Arredai-vos belzebu

FINO

Diabo do futuro quereis dizer tu

PADRE

Não foi teu pranto que eu ouvi
Enquanto regava meu quintal

FINO

Ah foi com certeza um moranguinho
Ainda verde o coitadinho

MÃE

É meu filho o desgraçado
Está possesso e ensimesmado
Calai-vos do futuro calai-vos do passado
Prestai atenção ao envenenado

PADRE

Deixai ouvir deixai que fale
Não há salvação sem confissão
Nem peixe que não se amarre pela boca
Faça-se a música do senhor!

CURA

Un pie nun anubrado
I outro de boleia siempre atrasiado

FINO

Á! por Moedas patrocinado

CURA

L cofre público nun cheg'acá
I la fé ten outros caminos
Muito más angaiolados

FINO

Se nun te chega un
Bai-te a faltar l outro
Canhónico mouco

CURA

Arredai-bos belzebu

FINO

Diabro de l feturo quieres dezir tu

CURA

Nun fui l tou choro que you oubi
Quando regaba l mui huortico

FINO

Á fui por cierto un moranguito
Inda berde cuitadico

MAI

Ye miu filho l zgraciado
Stá cun spritos, ambruxado
Calhai-bos de l feturo calhai-bos de l passado
Botai atento al ambenenado

CURA

Deixai ouvir deixai que fale
Nun hai salbaçon sien cunfisson
Nien peixe que nun se prenda pula boca
Faga-se la música de l senhor!

Cena V**MÃE**

Ó PALAVRAS PALAVRAS PALAVRAS E
NÃO SÓ PALAVRAS PARA SI E PALA-
VRAS PARA DÓ

Elevo os meus olhos para vós
E atrás de vós eclusos montes
De onde virá o meu socorro?

PADRE

O teu socorro vem do Senhor, que fez os
céus e a terra.
Ele não permitirá que os teus pés vacilem; e
aquele que te guarda não dormitará.
O Senhor é quem te guarda; o Senhor é a
tua sombra à tua direita.
O sol não te molestará de dia, nem a lua, de
noite.
O Senhor é teu dono mesmo quando à
esquerda lhe mordes a mão

FILHO

Morde-lhe rafeiro
Que eu um destes dias
Vou é levar-te à praia
Comer gelados e ver catraias
Que as meninas já não são moças
E chupam calipos ao pôr-do-sol

PADRE

Abri-vos céus e apartai-vos nuvens que o
desgraçado enfermo está

FILHO

Olha a bolacha americana
Olhó voucher de massagem
Olhó flyer de poemas
Olhá esmola de passagem
Nesta terra não acontece nada
Como a montanha é terra parada
Olhá literatura veraneante
Só lhe falta o bikini
Very tragical very typical
É armar um grande carnaval
Melhor que o entrudo de Portugal!
VISTO À VISTA!

PADRE

Senhor, tu o viste; não te cales; Senhor, não
te alongues de mim.
Desperta e acorda para o meu julgamento,
para a minha causa!

Cena V**MAI**

Á PALABRAS PALABRAS PALABRAS I
NIEN SÓ PALABRAS PARA MI I PALA-
BRAS PARA DÓ

Alhebanto ls mius uolhos para bós
I atrás de bós cerrados montes
D'adonde benirá la mie ajuda?

CURA

La tue ajuda ben de l Senhor, que fizo la
tierra i ls cielos.
El nun deixará que ls tous pies témbren; i
aqueel que te guarda nun dromirá.
L Senhor ye quien te guarda; l Senhor ye la
tue selombra a la tue dreita.
L sol nun te molestará de die, nien la lhuna,
de nuite.
L Senhor ye tou amo mesmo quando a la
sqwierda le muordes la mano

FILHO

Muorde-le rafeiro
Que you un destes dies
Bou-te a lhebbar a la praia
Quemer rajás i ber rapazas
Que las ninas yá nun son mocicas
I chúpam calipos al çponer-l-sol

CURA

Abri-bos cielos i apartai-bos anubrados que
l zgraciado malo stá

FILHO

Mira la galheta amaricana
Mira l baucher de massaigne
Mira l flaiier de bersos
Mira la smola de passagem
Nesta tierra nun passa nada
Cumo la muntanha ye tierra parada
Mira la lhiteratura de berano
Só le falta l bikini
Bery tragical bery typical
Ye armar un grande carnabal
Melhor que l antruido an Pertual!
BIDO A LA BISTA !

CURA

Senhor, tu l biste; nun te calhes; Senhor,
nun te scapes de mi.
Sperta i acorda pa l miu julgamento, pa la
mie causa!

FILHO

Até o Senhor que te pariu é um Senhor que já sumiu

PADRE

Pleiteia, Senhor, com aqueles que pleiteiam comigo; combate quem combate contra mim.

MÃE

Suas palavras são profundas
Mas são de abismo não são de céu
O meu filho afunda-se, ele chora e chama
Por loucura ele sufoca e clama por água

PADRE

BENDIZ ENTÃO SENHOR ESTA ÁGUA
EM TUA GLÓRIA EM NOME DO PAI DO
FILHO E DOS EMPREENDEDORES DO
TEU ESPÍRITO AMÉM

FILHO

Até l Senhor que te pariu ye un Senhor que yá zaparcuiu

CURA

Guerreia, Senhor, cun aqueles que guerreian comigo; cumbate quien cumbate acontra mi.

MAI

Buossas palabras son fondas
Mas son d'abismo nun son de cielo
L miu filho afonda-se, el chora i chama
Por boubeira el afoga-se i chama por auga

CURA

BENDIÇ ANTON SENHOR EST'AUGA
AN TUE GLÓRIA AN NOME DE L PAI DE
L FILHO I DE LS AMPREANDEDORES
DE L TOU SPRITO AMÉIN

ATO II**Lembra-me um sonho lindo****FILHO**

Esta é manhã inicial do mundo
 Como se o mar viesse
 De nunca haver sido e o sol fosse
 Como se pela primeira vez o mar
 E o céu
 Cantassem um ao outro
 Que assim como fez Noé
 Tudo o que Deus lhe mandou
 É outra força que vive em mim
 A do futuro e do progresso
 Esta terra mais não é que serra
 E toda ela perdida em bruma
 Só o vento canta o seu fado
 Onde estão os seus rebanhos
 O seu povo e o seu passado?
 Olha mãe
 Não há pão não há moinhos
 Nem moças nos seus terreiros
 É o fim que é o seu destino
 Contra o silêncio do mundo inteiro
 Esta visão que me alumia
 É já fogo de outro planeta
 Não é asteróide nem cometa minha mãe
 É um grande aluvião a varrer nosso chão'
 É começar bem no alto desde lá do lindoso
 Afundar tudo como se fez às furnas
 E virar à direita como a europa
 Inundar tudo até mirandela
 Pr'alargar o Tua até que seja nosso
 Abaixo Açude! abaixo Burga!
 Abaixo Feiticeiro! abaixo Catapereiro!
 O que é barragem é destruir
 O que é chão é pr'alargar
 Por aí fora sempre a cavar
 Cova em cova até à de viriato
 Uma grande machadada em Portugal
 A ver cavamos juntos e de uma vez por todas
 Um novo e grande litoral!
 Depois é praia é concurso
 É turismo é sustentável
 É charter é avião
 É aeroporto em moncorvo
 Torre já tem só lhe falta instalação
 Falarão os especialistas de grande inspiração
 Todos reunidos sobejamente surpreendidos
 Por não haver praia como a do alvão
 E o seu cume o seu pincaro
 Já não se diz pico diz-se summit de portugal

ATO II**Lhembra-me un suonho lindo****FILHO**

Esta ye la manhana d'ampeço de l mundo
 Cumo se l mar benira
 De nunca haber sido e l sol fura
 Cumo se la purmeira beç l mar
 I l cielo
 Cantáran un al outro
 Que tal cumo Noé fizo
 Todo l que Dius le mandou
 Ye outra fuorça que bibe an mi
 La de l feturo i de l porgresso
 Esta tierra nun ye más que sierra
 I toda eilha perdida na nubrina
 Solo l aire canta l sou fado
 Adonde stan ls ganados
 I l sou pobo i l sou passado?
 Mirai mai
 Nun hai pan nun hai molinos
 Nien moças an sous terreiros
 Ye l fin que ye l sou çtino
 Acontra l silêncio de l mudo anteiro
 Esta basta que m'alumeia
 Ye yá fogo d'outro planeta
 Nun ye asteroide nien cometa mie mai
 Ye un grande alubion de barrer l nuosso suolo
 Ye ampeçar bien ne l alto zde alhá de l lindoso
 Afundir todo cumo se fizo a las furnas
 I bolber a la dreita cumo l'ouropa
 Einundar todo até Mirandela
 Aar'alhargar l Tua até que seia nuosso
 Abaixo Açude! Abaixo Burga!
 Abaixo Feiticeiro! Abaixo Carrapateiro!
 L que ye açude ye çtruir
 L que ye suolo ye par'alhargar
 Por ende afuora siempre a scabar
 Fóia a fóia até a la de briato
 Ua grande machadelada an Pertual
 A ber scabamos juntos i d'ua beç por todas
 Un nuobo i grande lhitoral!
 Apuis ye praia ye concurso
 Ye turismo ye sustentable
 Ye charter ye abion
 Ye aeroporto an muncorbo
 Torre yá ten solo falta anstalaçon
 Falaran ls specialistas de grande anspração
 Todos an cunceilho de sobra admirados
 Por nun haber praia cumo la de l albon
 I l sou cúmio l sou picon
 Yá nun se diç picon diç-se summit de pertual

Sempre a gerar sempre a produzir
 A inteligência mais artificial
 Olha mãe o robô!
 Olha mãe o unicórnio!
 Olha mãe vai de insuflável!
 À cata da pensão do avô!
 Olha mãe a fotô
 Olha mãe põe-te sorridente
 Olha mãe abre a boca
 Que isto agora é que é comunicação
 O português todo em inglês
 O francês só en passant
 A FEDER em mirandês
 A financiar a urbanização
 Hé-lá grande e prodigiosa linguagem
 universal
 Hé-lá matemática hé-lá zeros hé-lá uns
 Hé-lá que só o código é que é binário!
 Hé-lá pronomes! hé-lá possessivos!
 Hé-lá hippies d'apartamento! hé-lá open
 spaces!
 Hé-lá hubs! hé-lá montras!
 Hé-lá zoológicos da mais grande e prodigio-
 sa raça por vir!
 Olha mãe quem passa lá embaixo junto ao
 mar!
 É o almirante! vai de submarino!
 Afunda-o filho
 Afunda que fomos nós que o pagámos
 Afunda que somos nós que o pagamos
 Só debaixo d'água é que não há vírus
 Não há idosos
 Não há analfabetos
 Não há abandonados
 Não há vagabundos
 Não há emigrantes
 Não há falta de médicos
 Não há falta de escolas
 Não há falta de possibilidades
 Não falta a guita
 Não falta o negócio
 Não falta quase nada mãe
 É um sonho lindo
 Quase acabado

Siempre a ampreñar siempre a fabricar
 L'antelgência más artificial
 Mirai mai l róbó!
 Mirai mai l só c'un curno!
 Mirai mai bai de balon!
 An busca de la penson d'abó!
 Mirai mai l retrato
 Mirai mai pon-te a rir
 Mirai mai abri la boca
 Que isto agora ye quemunicaçon
 L pertués todo an anglés
 L francés solo an passant
 A FEDER an mirandés
 A financiar l'ourbanizaçon
 Ei-lá grande i milagrosa lhenguaige oui-
 bersal
 Ei-lá matemática ei-lá zeros ei-lá uns
 Ei-lá que solo l código ye que ye binário!
 Ei-lá pronomes! ei-lá possessivos!
 Ei-lá hippies d'apartamento! ei-lá open
 spaces!
 Ei-lá hubs! ei-lá montras!
 Ei-lá zoológicos de la maior i prodegiosa
 raça por benir!
 Mirai mai quien bai alhá abaixo al pie de l
 mar!
 Ye l almirante! bai de submarino!
 Afonda-lo filho
 Afonda que fumos nós que lo paguemos
 Afonda que somos nós que lo pagamos
 Solo an baixo d'auga ye que nun hai bírus
 Nun hai bielhos
 Nun hai analfabetos
 Nun hai abaldonados
 Nun hai bagamundos
 Nun hai eimigrantes
 Nun hai falta de doutores
 Nun hai falta de escolas
 Nun hai falta de posseblidades
 Nun falta l baraço
 Nun falta l negócio
 Nun falta quaije nada mai
 Ye un suonho lindo
 Quaije acabado

ATO III

Cena I

FINO

Que cousa esta que
 Curiosa forma de habitar o futuro
 Que é ter no desejo
 A inteira matéria de um sonho
 Tirar-lhe as grades do seu precipício
 E lançar-se a ele de cabeça primeiro
 A este enfermo não foi doença que lhe deu
 Foi o mesmo impulso
 Que à índia outros terá levado
 Já que à lua não foram por menos
 Nem à miséria convenhamos
 Pois que nem só de fruto é feita a forca
 E por onde passa uma cabeça
 Nem sempre passa um pescoço
 Não será tarefa pouca
 Dividir portugal em dois
 E fazer-lhe entrar um mar por dentro
 Desde o berço à mouraria
 Loucura dirão uns
 Maravilha diremos outros
 Que em portugal ainda haja tantas alminhas
 A sonharem tão pouco
 Pois que só em espíritos pobres
 Se podem manifestar as ideias grandes
 Das nações e da sua governança
 Os espíritos muito ricos sonham a mais
 Diremos todos
 E os sonhadores depressa se habituam
 A que seus sonhos mais não sejam que jajaõ
 É nos outros os que imaginam pouco ou muito pouco
 Ou mesmo nadinha
 Que as maiores ilusões se dão de manifestar
 Pois não sabendo o que é uma e outra matéria
 Teimam em insistir que são uma e a mesma coisa
 Aquilo que o desejo quer e aquilo que o faz possível
 Olhai os grandes ditadores
 E quão pequeno era seu espírito
 Olhai os grandes poetas
 E quão pequeno foi tudo o que fizeram
 Para acontecer o mais necessário é não saber
 Basta encontrar um burro
 E pô-lo a sonhar
 É vê-lo ir por aí fora
 A acreditar por nós
 Enquanto ficamos nós
 A imaginar muito
 Tudo aquilo que faríamos
 Se ao menos sonhássemos
 Menos um pouco.

ATO III

Cena I

FINO

Que cousa esta que
 Curjidoso maneira d'habitar l feturo
 Que ye tener ne l deseio
 L'anteira matéria d'un suonho
 Tirá-le las canhiças de l sou abismo
 I botar-se a el de cabeça purmeiro
 A este malico nun fui maleita que l dou
 Fui l mesmo repente
 Que a la índia outros tenerá lhebado
 Yá que a la lhuna nun fúrun por menos
 Nien a la miséria cumbéngamos
 Pus que nien solo de fruto ye feita la forca
 I por adonde passa ua cabeça
 Nien sempre passa un cachaço
 Nun será afazer pouco
 Repartir pertual an dous
 I fazer-le antrar un mar por andrento
 Zde la camica a la mouraria
 Boubeira deziran uns
 Marabilha deziremos outros
 Que an pertual inda haba tantas almicas
 A sonháren tan pouco
 Pus que solo an spritos probes
 Se puoden arrebelar las eideias grandes
 De las naçones i de la sue gobernância
 Ls spritos mui ricos sónhan a más
 Deziremos todos
 I ls sonhadores debrebe s'aquestúman
 A que ls sous suonhos más nun seian de jajon
 Ye ne ls outros ls que mangínan pouco ou mui pouco
 Ou mesmo nadica
 Que las maiores eilusiones se dan a amostrar
 Pus nun sabendo l que ye ua i outra matéria
 Teiman an ambirrar que son ua i la mesma cousa
 Aquilho que l deseio quier aquilho que lo fai possible
 Mirai ls grandes ditadores
 I cumo pequenho era l sou sprito
 Mirai ls grandes poetas
 I cumo pequenho fui todo l que fazírun
 Para acuntecer l más preciso ye nun saber
 Basta achar un burro
 I poné-lo a sonhar
 Ye bé-lo a ir por ende afuora
 A ancreditar-se por nós
 Enquanto quedamos nós
 A manginar muito
 Todo l que fazeremos
 Se al menos sonháramos
 Menos un cachico.

Cena II**FILHO**

Quanta luz,
 Quanta luz,
 Veja meu padre como iluminada é
 A minha grande visão
 Ali onde a planície já não tem sentido
 Ali onde os campos são já outro horizonte
 Olhai a natureza como cresce
 tão alta
 As gruas por cima a darem horas
 Ao progresso
 Por baixo a fauna quão agitada vibra
 São grunhidos são gritos são teens
 Qual babilónia qual babel será mesmo nova ibiza
 Será ajuste será encomenda será contrato
 By souto taveira e siza

PADRE

Não vejo não vejo
 Nem a vista me pára tão pouco
 Nada há em que consiga firmar razão
 Tudo baloiça tudo ginga
 Não sei o que era não sei onde estou
 Ali
 Se gente se estátuas
 Talvez sejam de Ló
 Aqui
 Um peso longo no meu coração
 Se de gente se de estátua
 Talvez não mais que sal

FILHO

É enjão homem de Deus
 Primeiro estranha-se depois entranha-se
 É o mais natural em alto mar
 Não tarda será a terra que o põe torto
 Mal se habitue ao luxo de navegar

PADRE

Talvez o melhor seja descer
 Acompanhar-vos desde a costa
 O cajado mal me sirbe já
 E junto minha mão aos lenços brancos
 Que vos atiram desde lá

FILHO

Padre quão enganado está
 Não são lenços que nos enviam para cá
 Veja quanta luz
 Quanta luz!
 Serão flashes de alegria que capturam o momento
 Não são lamento

Cena II**FILHO**

Quanta lhuç,
 Quanta lhuç
 Mirai miu cura cumo alumiada ye
 La mie grande bista
 Eilhi adonde la praineira yá nun ten sentido
 Eilhi adonde ls campos son yá outro hourizonte
 Mirai la natureza cumo medra
 Tan alta
 Las gruas por anriba a dáren horas
 Al progresso
 Por ambaixo la fauna alboroçada tembra
 Son grunhidos son gritos son teens
 Qual babilónia qual babel será mesmo nuoba ibiza
 Será ajuste será anquemienda será cuntrato
 By souto tabeira i siza

CURA

Nun beio nun beio
 Nien la bista me pára tan pouco
 Nada hai que nun cunsiga firmar rezon
 Todo balouça todo menea
 Nun sei l que era nun sei adonde stou
 Eilhi
 Se gente se státuas
 Talbeç que seian de Ló
 Eiqui
 Un peso grande ne l miu coraçõn
 Se de gente se de státua
 Talbeç nó más que sal

FILHO

Ye nojo home de Dios
 Purmeiro stranha-se apuis antranha-se
 Ye l más natural al alto mar
 Nun tarda será la tierra que lo pon tuorto
 Mal s'aquestume al luxo de nabegar

CURA

Talbeç que l melhor seia abaixar
 Acumpanhar-bos zde la borda
 L caiato mal me sirbe yá
 L ajunto mie mano als lhenços brancos
 Que bos atiran zde alhá

FILHO

Cura que anganhado stais
 Nun son lhenços que bos mándan par'acá
 Mirai quanta lhuç
 Quanta lhuç!
 Seran flaxes d'alegrie que prénden l Sfregante
 Nun son lamúria

Não são lástima
São felicidade e alento
Para quem descobriu
O caminho marítimo para Fátima!

PADRE

Pois que te ouças meu filho pois que te ouças
Nem todos os fins valem todos os meios

FILHO

Ouço-o a si e ouço-o feliz
Pois se nem todos valem todos
Significará certamente que alguns
Todos valerão
Olhai à sua volta e quantos não há
Gentios inteirinhos por baptizar
Olhai à sua volta e quanta água não há
Para serem afundados por vossa mão
Não é de esmola nem velha missa
Que o meu caro viverá
É de gáudio e redobrada missão

MÃE

Acudai acudai!

FILHO

Que dizeis tu mal agradecido

PADRE

Nada
Foi quanto eu disse
Não abri a boca para mais
Que não fosse esgar
E triste espanto

FILHO

Julguei ouvir-vos outra coisa
Súbdito
Terás sido tu?

FINO

Sabeis que não querido Senhor
E quanto a mim vai longa a cena
Melhor será continuar
A ver que nova riqueza nos espera
Lá em mais alto mar

FILHO

Ora bem! Ora ligeiro!
O vento é propício e certo
Lançaí este yatch ao vento que vem do céu!
Ainda mais luz!
Ainda mais luz!

Nun son lhástima
Son felcidade i ánimo
Para quien çcubriu
L caminho por mar para Fátima!

CURA

Pus que te scuites miu filho pus que te scuites
Nien todos ls fins bálen todos ls meios

FILHO

Oubo-bos a bós i oubo-bos felij
Pus se nien todos bálen todos
A la cierta quier dezir que dalguns
Todos baleran
Mirai al redor de bós i quantos nun hai
Heireijes anteiricos por batizar
Mirai al redor de bós i quanta auga nun hai
Para séren afundidos por buossa mano
Nun ye de smola nien bielha missa
Que l miu amigo biberá
Ye de risa i redobrada misson

MAI

Acudei acudei!

FILHO

Que dizes tu mal agradecido

CURA

Nada
Fui quanto you dixe
Nun abri la boca para más
Que nun fura arromedar
I triste spanto

FILHO

Julguei oubir-bos outra cousa
Súbdito
Haberás sido tu?

FINO

Sabeis que nó querido Senhor
I quanto a mi bai lharga la cena
Melhor será continuar
A ber que nuoba riqueza mos spera
Alhá an más alto mar

FILHO

Ora bien! Ora dalgeiro!
L aire ye de feiçon i cierto
Botai este yatch al aire que ben de l cielo
Inda más lhuç!
Inda más lhuç!

Cena III**PADRE**

Pois diacho digo eu
 Por mais que largos e claros, são tenebrosos
 Os lençóis em que nos lançamos
 O que terá dado neste rapaz
 Não é loucura de visionário é ressentimento
 De ditador a saudade do que nunca teve
 Está claro
 Deu-lhe as ganas do madrugador

FILHO

O que é isso padre que pressinto no seu
 olhar
 Porque me olhas de alto abaixo
 Quando tendes novo mundo por mirar
 Olhai as margens
 Como estão vivas
 De gaivotas e insufláveis
 Olhai o plástico
 Como é esbelto e útil
 E inteiramente reciclável
 Não percais tempo comigo
 O belo está afinal ali fora
 E mesmo aqui
 Ao nosso alcance

PADRE

O que vejo não tem lugar
 Nem é na tua direcção que ponho meus
 olhos
 É para outros que antes de ti
 Trouxeram numa mão o tudo
 Que diziam trocar por nada
 O que sinto não tem palavras
 Pois que para tanto não foram
 Inventadas

EMPRESÁRIA

Maybe not in português
 But alas
 O que é uma língua uma language
 Senão um mapa inacabado
 To reach the unreachable
 To infinity and beyond
 Sem francês nem evian nem croissant
 Sem inglês nem trend nem brand
 Sem alemão é melhor nem dizer
 Que eu sou muito honesta muito real
 E não me maquilho para andar de máscara
 Ah! E sem o pólen glorioso do latim,
 Como se tornariam os animais em homens

Cena III**CURA**

Pus caralho digo you
 Por más que lhargos i claros, son negros
 Ls lhençoles an que mos botamos
 L que haberá dado a este rapaç
 Nun ye boubeira de sonhador ye zgusto
 De ditador la soudade de l que nunca tubo
 Pus claro
 Dou-le las ganas de l madrugador

FILHO

L que ye isso senhor cura que çcunfio no
 mirar
 Porque me mirais d'alto a baixo
 Quando teneis nuobo mundo para mirar
 Mirai las bordas
 Cumo stan bibas
 De gaibotas i balones
 Mirai l plástico
 Cumo ye gracioso i útele
 I reciclaable por anteiro
 Nun pérdades tiempo conmigo
 l guapo stá eilhi fuora
 I mesmo eiqui
 A la mano

CURA

L que beio nun tem campo
 Nien ye adreitos a ti que pongo ls mius
 uolhos
 Ye para outros que antes de ti
 Traírun nua mano l todo
 Que dezien trocar por nada
 L que sinto nun ten palabras
 Pus que para tanto nun fúrun
 Ambentadas

EMPRESÁRIA

Maybe not in pertués
 But alas
 L que ye ua lhéngua ua language
 Senó un mapa einacabado
 To reach the unreachable
 To infinity and beyond
 Sien francés nien eibian nien croissant
 Sien anglés nien trend nien brand
 Sien alemán ye melhor nien dezir
 Que you sou mui hounesta mui rial
 I nun me pinto para andar de máçcara
 Á! I sien l pólen glorioso de l lhatin,
 Cumo se fazerien ls animales an homes

E os homens em gentlemen e ladies
 Sem status para o poderem fazer
 Quid pro quo querido padre
 Sem transcendente que não seja meta
 What should we do
 Com uma criaturinha como tu
 Speaker de uma língua que compra
 Mas já não é capaz de vender?

FILHO

Ah, finalmente haveis chegado!
 Viestéis de helicóptero ou de jato?
 Não vos esperava tão de imediato
 Nem vos reconheci por entre os homens
 Lamento meu trato meu tamanho embaraço

EMPRESÁRIA

Yes yes yes it is I in the flesh it is I
 Bom mais ou menos flesh mais ou menos I
 Mas o que é o real senão a melhor versão da
 realidade
 Pus umas coisas um lipstick
 De forma a sempre chegar antes de haver
 Chegado

FILHO

Que honraria fizestes
 Que bem tudo vos está
 Apresento-vos a todos
 O nosso grande investidor

EMPRESÁRIA

Ah eu prefiro partner
 Partenaire é que não
 Que se põe a criar outro tipo de ilusão
 Sejamos claros antes de mais
 O meu papel é player mas não é brincadeira
 Que nuestro money é ético
 Antes de ser estético baby
 Os nossos backers são fundos
 Orientados pela profundidade
 Politics before business
 Porque quanto más politics mais business
 Manifesto sobre isso minhas mais doudas
 Preocupações aqueles bancos ali que vejo
 Que coisa ruínosa é aquela?

FILHO

São desalojados sem mais que fazer
 Seus terrenos inundados mais não servem
 Para pasto
 Suas casas alagadas mais não servem
 De telhado

I ls homes an gentlemen i ladies
 Sien status pal podéren fazer
 Quid pro quo stimado cura
 Sien transcendiente que nun seia meta
 What should we do
 C'un çanfonico cumo tu
 Speaker de ua lhéngua que merca
 Mas nun ye capaço de bender?

FILHO

Á, por fin chequestes!
 D'helicóptero ou de jato benistes?
 Nun bos speraba yá nesta hora
 Nien bos conheci no meio d'la gente
 Lastimo l miu trato mie grande bergonha

AMPRESÁRIA

Yes yes yes it is I in the flesh it is I
 Buono más ou menos flesh más ou menos I
 Mas l que ye berdadeiro senó la melhor cara de
 la rialidade
 Pus uas cousas un lipstick
 De maneira a siempre chegar antes d'haber
 chegado

FILHO

Que hunraria fazistes
 Que bien todo bos stá
 Apersento-bos a todos
 L nuosso grande ambestidor

AMPRESÁRIA

Ai you antes quiero partner
 Partenaire ye que nó
 Que se pon a criar outra raça d'eilusion
 Seiamos claros antes de más
 L miu papel ye player mas nun ye brincadeira
 Que nuestro money ye ético
 Antes de ser stético baby
 Ls nuossos backers son fundos
 Ourrientados pula fundura
 Politics before business
 Porque quanto más politics más business
 Declaro suobre isso mies más sabidas
 Preacupaçones aqueles bancos eilhi que beio
 Que cousa ruínosa ye aquela?

FILHO

Son zamparados sien más que fazer
 Sues tierras ancharcadas más nun sírben para
 pástio
 Sues casas chenas d'áuga más nun sírben de
 telhado

Agora esperam e olham
O futuro a acontecer

EMPRESÁRIA

Tratemos de exportar pois então
É pô-los de Lavradeiras, Caretos e Capotes
E virão comprá-los desde Castela
Aos que sobraem pois que marvelous romaria
É o Padre que os levará para lá de Compostela!

FILHO

Desculpe mas não quero crer

EMPRESÁRIA

Darling I'm sorry mas o futuro não quer saber

MÃE

Acudai! Acudai!

FILHO

Quem clama?

EMPRESÁRIA

Backers, não beggars, faço-me entender?

FILHO

Como disse?

EMPRESÁRIA

Quem o entronou querido líder
Se os mortos não levantam ideias
Imagine quanto custou levantar a sua

MÃE

Acudai! Acudai!

FILHO

Agora, novamente

PADRE

O louco louco está

EMPRESÁRIA

Colaborador, que coisa é esta?

FINO

É muita mudança muita novidade muito
soçobro
Meu senhor está com certeza

MÃE

Acudai! Acudai!

Agora spéran i míran
L feturo a dar-se

AMPRESÁRIA

Tratemos de sportar pus claro
Ye poné-los de Lhabradeiras, Caretos i Capotes
I beniran a mercá-los zde Castielha
A ls que sobráren pus que marvelous romaria
Ye l Cura que ls lhebará para alhá de Compostela!

FILHO

Çculpai mas nun quero crer

AMPRESÁRIA

Darling I'm sorry mas l feturo nun quier saber

MAI

Acudei! Acudei!

FILHO

Quien bózia?

AMPRESÁRIA

Backers, nó beggars, fago-me antender?

FILHO

Cumo dezistes?

AMPRESÁRIA

Quien bos antronou stimado maioral
Se ls muertos nun alhebántan eideias
Manginaí quanto custou alhebantar la buossa

MAI

Acudei! Acudei!

FILHO

Agora, outra beç

PADRE

L boubó boubó stá

AMPRESÁRIA

Ajudante, que cousa ye esta?

FINO

Ye muita mudança muita nobidade muito sbar-
rullo
Miu senhor stais por cierto

MAI

Acudei! Acudei!

FILHO

Vem do fundo! O que há ali?

FINO

Tudo o que afundou

PADRE

Ruínas

EMPRESÁRIA

Museus

PADRE

Túmulos

EMPRESÁRIA

Sight Seeing

PADRE

Cadáveres

EMPRESÁRIA

Figurantes

E muito bem pagos!

Os pequenos corpos servem de espantalhos

Somos nós que os vestimos

É um safari intramarino

Um conceito totalmente new totalmente original

Por um pequeno dízimo a small token

Levamos famílias

Grupos e individuais e o mais

Tudo num submarino

A ver a paisagem que afundou!

MÃE

Acudai Acudai

FILHO

É uma voz!

EMPRESÁRIA

São sereias com certeza

Contratamos algumas

Mas sem sexo

Ambisexo

Multisexo

Everysexo

Cotas de representatividade

O nosso lema é

A lampreia também é sereia

FILHO

Ben de l fondo! L que hai eilhi?

FINO

Todo l que s'afundiú

CURA

Sbarrulhos

AMPRESÁRIA

Museus

CURA

Campas

AMPRESÁRIA

Sight Seeing

CURA

Muortos

AMPRESÁRIA

Figurantes

I mui bien pagos!

Ls pequinhos cuorpos sírben de spantalhos

Nós ye que ls bestimos

Ye un safari intramarino

Un conçeito anteiramiento new anteira-
miente original

Por ua pequinha décima a small token

Lhebamos famílias

Grupos i andebiduales i l más

Todo nun submarino

A ber la peizaige que s'afundiú

MAI

Acudei! Acudei!

FILHO

Ye ua boç!

AMPRESÁRIA

Son sereias de certeza

Apreitamos sereias

Mas sien seçoço

Ambiseçoço

Multiseçoço

Eberyseçoço

Cotas de repersentatebidade

L nuosso pregon ye

La lampreia tamien ye sereia

PADRE

Acudai Acudai

FILHO

Padre também tu?

EMPRESÁRIA

Súbdito mandai-o ao mar!

FILHO

É lá onde me vou!

EMPRESÁRIA

E é cá onde eu te apanho
ACALMAI-VOS ULISSES
Pois temos mais que conversar
Músicos
É à hora que eu vos pago
E minha hora é agora

CENA IV**FILHO**

Que cousa vem a ser esta
Que fiz eu senão o que me haveis pedido
Vós meu sonho e meu desejo
De ver minha terra iluminada
Pelo reflexo pelo brilho
pelas riquezas do mar

EMPRESÁRIA

Si si si I see I see
The riches the promises the sea
Espanta-me seu espanto
Santo espantalho
Sabe não que água afunda
Mais que levanta?
Perguntai à Índia perguntai ao Brasiu
Tanto açúcar tanta coroa e tantos miu
O que foi que lhes trouxe o mar
À água é necessário garimpá-la
Verter dela o seu valor
Olhai para mim!
As peneiras que vês
Ouro, prata, jóias e mais
Que julgais?
Fruto de vaidade?
É moeda com certeza
Não do sal e muito menos de Portugal
Mérito empreendedorismo
E oportunidade
Padre morto Padre posto
É essa a nova trindade

CURA

Acudei Acudei

FILHO

Cura tamien tu?

AMPRESÁRIA

Súbdito botai-lo al mar!

FILHO

Ye parende que me scapo!

AMPRESÁRIA

I ye acá adonde bos açaço
ASSOSSEGAI OULISSES
Pus tenemos más que cumbersar
Músicos
Pago-bos a la hora
I la mie hora ye agora

CENA IV**FILHO**

Que cousa ben a ser esta
Que fize you senó l que me pedistes
Bós miu suonho i miu deseio
De ber la mie tierra alumiada
Pul strelhumbre pul brilho
Pulas riquezas de l mar

AMPRESÁRIA

Si si si I see I see
The riches the promises the sea
Spanta-me l sou spanto
Santo spantalho
Sabe não que água afunda
Mais que levanta?
Perguntai à Índia perguntai ao Brasiu
Tanto açúcar tanta coroa e tantos miu
L que ye que bos truxo l mar
A l'auga hai que garimpá-la
Arramar deilha l sou balor
Mirai para mi!
Las farroncas que bés
Ouro, prata, jóias i más
Que julgais?
Fruto de proua?
Ye moeda de certeza
Nó de l sal i muito menos de Pertual
Don ampreandedorismo
I oucasion
Cura muorto Cura puosto
Ye essa la nuoba trindade

FILHO

E os meus
Em que pé ficam

EMPRESÁRIA

À mão de sua mão

FILHO

A minha vai cheia se as dos meus
Cheias tiverem
Vede nas margens como as erguem para nós
Pois que é isto que vejo agora
Nada levam nada levantam
Não são flashes
São manguitos
Mágoa
E muito nada
Em lugar nenhum o tesouro que prometes

EMPRESÁRIA

Fisting é o termo coloquial
Para o jargão técnico aborrecidíssimo
Conhecido como spill over
A água sinónimo de riqueza
Primeiro beija a uns
Depois banha a outros
E só depois mata a sede
A quem ainda for capaz
De a ter

FILHO

Olhai os sequiosos

EMPRESÁRIA

I see I see such heartfelt pity
Lanço daqui meus beijinhos
Lançai você os vossos
Vejai como ficarão felizes

FILHO

Não são meus beijos que quer minha gente

EMPRESÁRIA

Atirai-lhes o whisky atirai-lhes o pão

FILHO

Não é abono que necessitam é um pouco de
atenção

EMPRESÁRIA

Pois atentai-me pobre cabrão
Que muito marras mas só para um lado
É a nós que deves e muito mais que coração

FILHO

I ls mius
Cumio ye que quédan

AMPRESÁRIA

A la mano de buossa mano

FILHO

La mie bai chena se las de ls mius
Chenas tubíren
Mirai nas bordas cumo las alhebántan para nós
Pus ye isto que beio agora
Nada lhieban nada alhebántan
Nun son flaxes
Son manguitos
Máuga
I muito nada
An sítio ningun l tesouro que prometes

AMPRESÁRIA

Fisting ye palabra squeloquial
Pal dito técnico aborrecidíssimo
Conhecido cumo spill over
L'auga sinónimo de riqueza
Purmeiro beisa a uns
Apuis banha outros
I solo apuis mata la sede
A quien inda nun fui capaç
De la tener

FILHO

Mirai ls secos

AMPRESÁRIA

I see I see such heartfelt pity
Atiro deiqui mius beisicos
Atirai bós ls buossos
Mirai cumo quedareis felizes

FILHO

Nun son ls mius beisos que quier mie gente

AMPRESÁRIA

Botai-le l whisky botai-le l pan

FILHO

Nun ye fiança que percísan ye un cachico
d'atençon

AMPRESÁRIA

Pus mirai-me probe cabron
Que muito tistas mas solo para un lhado
Ye a nós que mos debes i más que coração

Menos rima menos retórica
 Olhai ali para a outra costa
 Que vedes?
 Aquele que era já litoral
 Não é um
 São agora dois
 Antigo a ocidente
 Novo a oriente
**EAST AND WEST WHAT A MARVELOUS
 FEST**
 Já vossas terras que não afundaram
 Que podem elas fazer
 Depósito e miradouro muito pouco
 Mais
 Falais em promessas
 Não fomos nós que faltámos
 Foi o teu sonho que quando nasceu
 Já nascia enganado
 Não podemos à vossa gente
 Dar-lhes tudo que não nasceram para ter
 Já têm muito que é terem passado
 Muito rente mesmo ao lado
 De verem os outros a crescer

Cena IV.I

FILHO

Por Deus não entendo

EMPRESÁRIA

Deus já não há e seu Padre já se foi
 Súbdito
 Explicai vós a ver se eu não me apoquento

FINO

Músicos

Menos rima menos retórica
 Mirai eilhi pa l'outra cuosta
 Que bedes?
 Aquel que era yá lhitoral
 Nun ye un
 Son agora dous
 Antigo a ocidente
 Nuobo a ouriente
**EAST AND WEST WHAT A MARVELOUS
 FEST**
 Yá buossas tierras que nun afundórun
 Que puoden eilhas fazer
 Depósito i assomadeiro mui pouco
 Más
 Falais an pormessas
 Nun fumos nós que faltemos
 Fui l tou suonho que quando naciú
 Yá nacie anganhado
 Nun podemos a la buossa gente
 Dá-le todo l que nun nacírun para tener
 Yá ténen muito que ye tenéren passado
 Mui riente mesmo al lhado
 De béren ls outros a crecer

Cena IV.I

FILHO

Por Dius nun cumprendo

AMPRESÁRIA

Dius yá nun hai i l sou Cura yá se fui
 Súbdito
 Splicai bós a ber se you nun m'apoquento

FINO

Músicos

Pelo Departamento de Organização do Grande Estado

RELATÓRIO DE AVALIAÇÃO DA IMPLEMENTAÇÃO DO PLANO DE REESTRUTURAÇÃO HIDROGRÁFICA E RECONFIGURAÇÃO TERRITORIAL

1. INTRODUÇÃO

No âmbito da execução do Plano Nacional de Reestruturação Hidrográfica e Desenvolvimento Territorial do Departamento de Organização do Grande Estado (PNRH-DT-DOGE), foi conduzida a implementação do Programa de Redistribuição e Expansão Costeira (PREC), cujos objetivos principais incluíam a remoção de infraestruturas obsoletas, a otimização dos cursos fluviais e a criação de novas dinâmicas territoriais e económicas. O presente relatório apresenta uma avaliação detalhada da implementação das medidas e suas consequências sociais, económicas e ambientais.

1.1 AMBIENTAIS

Quanto ao ambiente tudo ok, há menos bichos de um lado e mais do outro, aumentámos a fauna marinha, etc e tal, avançamos portanto com as restantes avaliações.

2. EXECUÇÃO DO PROGRAMA

A operação de desmantelamento das barragens decorreu conforme os parâmetros estabelecidos, garantindo a libertação controlada dos cursos de água e a reorientação dos fluxos hídricos para os canais previamente definidos. Apesar da manifestação de oposição por parte de segmentos da população, o processo decorreu sem incidentes significativos. Junto das populações, foram organizadas várias talks de sensibilização, assim como vários workshops de natação. A taxa de adesão ao crawl, por oposição à mariposa, foi muito positiva.

A derrocada programada das barreiras artificiais permitiu a recondução dos rios a leitos desenhados, ajudando a criar, tal como antecipado, novas zonas de usufruto e de oportunidade de negócio. O que já era litoral, com mais litoral ficou. Quanto ao...

Pul Departamento d'Ourganizaçon de l Grande Stado

RELATÓRIO D'ABALUAÇON DE L'AMPLEMENTAÇON DE L PLANO DE RESTRUTURAÇON HEIDROGRÁFICA I RECUNFIGURAÇON TERRITORIAL

1. ANTRODUÇON

Por bias de l'eizecuçon de l Plano Nacional de Restruturaçon i Zambuolbimiento Territorial de l Departamento d'Ourganizaçon de l Grande Stado (PNRHDTDOGE), fui feita l'implementaçon de l Porgrama de Redistribuiçon i Eispanson Costeira (PREC), cun ls oubjetivos principais como tirar las infraestruturas bielhas, la melhora de ls cursos flubiales i la criaçon de nuobas dinámicas territoriales i eiquenómicas. L persente relatório apersenta ua abaluaçon detalhada de l'implementaçon de las medidas i sues consequências sociales, eiquenómicas i ambientales.

1.1 AMBIENTALES

Quanto al ambiente todo bien, hai menos bichos dun lhado i más de l outro, oumentemos la fauna marinha, etc i tal, abancemos portanto culas outras abaluaçones.

2. EIZECUÇON DE L PORGRAMA

L'ouperaçon de zmanche de las barraiges corriu cunsoante l que staba porgramado, afiançando la lhibertaçon cuntrolada de ls cursos d'auga i la reourientaçon de ls fluxços hídricos pa las caliendras que stában traçadas. Mesmo cula manifestaçon de l'ouposiçon mormente dalgua de la sue populaçon, l porcesso fizo-se sien antrequidências de monta. Junto a las populaçones, fúrun ourganizadas bárias talks de senseblizaçon, tal como workshops de nataçon. La taxa d'adeson al crawl, por ouposiçon a la mariposa, fui mui positiva.

L sbarrulho porgramado de las barrancas artificiales permitiu la recunduçon de ls rios a caminos deenhados, ajudando a criar, tal como yá adelantrado, nuobas zonas de usofruto i d'ouportunidade de negócio. L que yá era lhitoral, cun más lhitoral quedou. Quanto al...

FILHO

Chega Diabo
Eu já percebi

FINO

Percebeste?

FILHO

Percebi
Que quem atrás nasceu para trás ficará

FINO

O que Deus fez nem o homem corrige

FILHO

Corrige
Mas não quer

FINO

Vede lá o resultado

FILHO

Inteiramente programado
Por vós

FINO

E facilmente sondável por ti
Ingrato
Se ao país o rachas a meio
São dois lados que ganham
Mas se um já ganha mais por defeito
Mais ganhará por atrelado
Não foi negócio nem ilusão
Mais não foi do que expectável
E vós
Sabíeis

FILHO

Desconfiava
Sim

FINO

E ainda assim

FILHO

Acreditei

FINO

Um mal comum de quem não tem crédito
algun
Ouve

FILHO

Chega Diabro
You yá cumprendi

FINO

Cumprendiste?

FILHO

Cumprendi
Que quien atrás naciu para trás quedará

FINO

L que Dius fizo nien l home andreita

FILHO

Andreita
Mas nun quier

FINO

Mira mas ye l resultado

FILHO

Anteiramente porgramado
Por bós

FINO

I mui fácele d'apurar por ti
Mal agradecido
Se al paíç lo rachas a meio
Son dous lhados que gánhan
Mas se un yá ganha más por defeito
Más ganhará por atrelado
Nun fui negócio nien eilusion
Más nun fui do que l sperado
I bós
sabiedes

FILHO

Çcunfiaba
Sí

FINO

I mesmo assi

FILHO

Ancreditei-me

FINO

Un mal corriqueiro de quien nun ten nien
palabra
Oube

MÃE

Acudai! Acudai!

FILHO

Lamentos

FINOMúsica dirão outros
Ouvidos**MÃE**

Acudai! Acudai!

Cena IV.II**FILHO**

Meu Deus

EMPRESÁRIA

Clamai clamai

FILHO

Minha mãe

MÃE

Acudai Acudai

FILHO

Que fiz eu minha mãe

EMPRESÁRIA

Acudai... acudai...

FILHOPertence-vos tudo talvez
Mas não vos pertencem tais palavras**EMPRESÁRIA**

Acudai! Acudai!

FILHO

MÃE!

FINO

Acudai! Acudai!

FILHO

Ó mãe!

MÃE

Acudai! Acudai!

MAI

Acudei! Acudei!

FILHO

Lamúrias

FINOMúsica deziran outros
Oubidos**MAI**

Acudei! Acudei!

Cena IV.II**FILHO**

Miu Dius

AMPRESÁRIA

Bozeai bozeai

FILHO

Mie mai

MAI

Acudai Acudai

FILHO

Que ye que you fize mai

APRESÁRIA

Acudai... acudai...

FILHOPercence-bos talbeç
Mas nun bos pertencen tales palabras**AMPRESÁRIA**

Acudei! Acudei!

FILHO

MAI!

FINO

Acudei! Acudei!

FILHO

Á mai!

MAI

Acudei! Acudei!

FILHO

Seja feita minha esta hora

FINO

Minha senhora, atentai

EMPRESÁRIA

Deixai-o ir

Nada há lá em baixo

Nem no fundo de um rio nem em alto mar

Haverá viva alma que o ouça gritar

Mais umas lágrimas menos umas lágrimas

Não será esse o sal

De renewed Portugal

ATO IV**FILHO**

Talvez sem o som já repetido das palavras possamos despi-las por inteiro da sua usura, para delas voltar a surgir outro significado mais justo. Não tenho muito tempo, o meu viver nunca permitiu que me espantasse muito e nunca aprendi a suster o fôlego, portanto não conseguirei dizer muito mais do que as coisas mais simples. A vós, que me conseguem ver mas não me conseguem ouvir, quero dizer-vos que sempre foi esta, de certa maneira, a minha vida. Sempre foi este o nosso lamento. Ou seja, mesmo quando há fôlego: pouca ou nenhuma voz. A este país demos sangue, fronteiras, línguas, filhos, poetas, músicos, políticos, até mesmo um ditador: gente que escreveu e gente que falou, para uma gaveta que não sabemos mais abrir. Digo nós demos, entregámos; digo nós os do interior, ou os da província, que para lá da costa parece ser tudo a mesma coisa. Habitámos as vossas ideias e as vossas casas, engordámos a vossa literatura e os vossos filhos. Engomámos a vossa roupa, calcetámos as vossas ruas, e enquanto cuspiam nelas não percebiam sequer que cuspiam em nós, que é ainda e será sempre muito pior do que realmente o saber. Reparem: até para escreverem a minha dor convidaram um tipo do litoral, e claro: pôs-se logo a falar dos rios e do mar. Os seus pesadelos sempre foram o afogar-se, e portanto escolheu que meu destino fosse afundar-me. Viu no mar a minha salvação, e

FILHO

Seia feita mie esta hora

FINO

Mie senhora, atentai

AMPRESÁRIA

Deixai-lo ir

Nun hai nada alhá abaixo

Nien ne l fondo dun riu nien ne l alto mar

Haberá ua alma que lo ouba bozear

Más uas lhágrimas menos uas lhágrimas

Nun será esse l sal

De renewed Pertual

ACTO IV**FILHO**

Talbeç que sien l sonido yá repetido de las palabras puodamos znudá-las por anteiro de la sue garanheç, para deilhas tornar a salir outro significado más justo. Nun tengo muito tiempo, l miu bibir nun deixou que me spantara muito i nunca daprendi a sustener l arcar, porque nunca cunseguierei dezir muito más do que las cousas más cenziellhas. A bós, que me cunseguis ber mas nun me cunseguis oubir, quiero-bos dezir que siempre fui esta, de cierta maneira, la mie bida. Siempre fui esta la nuossa lamúria. Ou seia, mesmo quando hai pulmon: pouca ou ningua boç. A este paiz demos sangre, frunteiras, lhénguas, filhos, poetas, músicos, políticos, até mesmo un ditador: gente que screbiu i gente que falou, para ua gabeta que nun sabemos más abrir. Digo nós demos, antreguemos; digo nós ls de l einterior, ou ls de la porbíncia, que para alhá de la cuosta parece ser todo l mesmo. Habitemos las buossas eideias i las buossas casas, angorde-mos la buossa lhiteratura i ls buossos filhos. Passemos la buossa roupa, calcetemos las buossas rugas, i anquanto cuçpiedes neilhas nun cumprendiedes sequiera que cuçpiedes an nós, que inda ye i será siempre muito pior do que realmente l saber. Arreparai: até para screbirdes l miu delor cumbidestes un home de l lhitoral, i claro: puso-se lhougo a falar de ls rius i de l mar. Ls sous suonhos ruins fúrun siempre l afogar-se, i cumo tal scolhiu que l miu çtino fura afundir-me.

nela a minha forca, porque não vê nem ouve para lá do seu horizonte. Não sabe sonhar o que serão os meus próprios pesadelos: o medo sempre teve muitas línguas, e é apenas um mito que este país sempre tenha falado uma só. O mais que consegue sentir-me é ao imaginar: e imaginar nunca chegou para aquilo que eu sinto. Deste modo, escolheu calar-se, e deixar que vos fale outra voz. Ouvimo-la através da música: é uma mais justa, é uma mais honesta, é uma que vai melhor comigo. Ouçam comigo: é este o meu verdadeiro lamento. Para os que conseguem ler o que dizem os meus gestos, reparem: à minha volta montaram os encenadores alguma coisa, provavelmente alguma coisa que representa o fundo do mar. Talvez algumas coisas nadem de forma ridícula: eu, ao centro, mais ridículo por simpatia. À minha volta a farsa, dentro de mim a tragédia. É esta a encenação do meu país. Por cima, uma música que chora. É esta a mais antiga encenação do meu país. E eu, personagem-filho, nem um nome me coube ter: é isto, ser um tipo português, um tipo português do interior. Quantos como eu haverá entre vocês, e quantos como eu haverá lá mais longe, lá onde não chega um sopro, quanto mais um pouco de ar. Imaginem vocês o que serão meus pesadelos, a mim que vivo longe, onde quem de lá não foge acaba sempre por deixar de sonhar.

Biu ne l mar la mie salbaçon, i neilha la mie forca, porque nun bei nien oube para alhá de l sou hourizonte. Nun sabe sonhar l que han de ser ls mius própios suonhos ruins: l miedo siempre tubo muitas lhénguas, i ye solo un mito que este paíç tenga falado solo ua. L más que cunsigue sentir-me ye al manginar: i manginar nunca chegou para aquilho que sinto. Desta maneira, scolhiu calhar-se. Oubimos-la pula música: ye ua más justa, ye ua más hounesta, ye ua que bai melhor comigo. Oubi comigo: Ye esta la mie berdadeira lamúria. Pa ls que cunsiguen ler l que dízen ls mius aceinhos, mirai: al redor de mi punírun ls ancenadores dalgua cousa, talbeç que algo que repersente l fondo de l mar. Talbeç dalguas cousas náden de maneira squesita: you, al meio, más squesito por apego. Al redor de mi torna la trapaça, andrento de mi la tragédia. Ye esta l'ancençon de l miu paíç. Por anriba ua música que chora. Ye esta la más antiga encençon de l miu paíç. I you, personagem-filho, nien un nome me tocou a tener: ye isto, ser un tipo pertués, un tipo pertués de l einterior. Quantos cumo you habrá alhá más loinge, alhá adonde nun chega un assopro, quanto más un cachico d'aire. Manginai bós l que seran ls mius suonhos ruins, a mi que bibo loinge, adonde quien d'alhá nun se scapa acaba siempre por deixar de sonhar.

ÓPERA

NO CORETO

Apólio

